

kāraṃ nilaṃ<sup>(74)</sup>/ ghrāṇendriye<sup>(75)</sup> cikāraṃ<sup>(76)</sup> pītaṃ/ jihvendriye āḥkāraṃ<sup>(77)</sup>  
 sitaṃ/ uṣṇīṣasthāne rephaṃ haritaṃ/ manasi khekāraṃ<sup>(78)</sup> sitaṃ cintayed  
 iti ṣaṇḍindriye ṣaḍa(173b)kṣaranyāsaḥ kavacaṃ/  
 oṃ āḥ hūṃ iti kāyavākcittādhiṣṭhānaṃ yathākramaṃ śiraḥkaṇṭhahṛda-  
 yeṣu/

stanāntarasūrye<sup>(81)</sup> svadevatābijaṃ<sup>(82)</sup> tajjñānasvabhāvaṃ dṛṣṭvā tatkiraṇān-  
 kuśair<sup>(83)</sup> jñānamaṇḍalam ākṛṣya hūṃkāreṇa vighnān utsārya arghaṃ datvā  
 jaḥ hūṃ vaṃ hoḥ ity ākṛṣya praveśya baddhvā vaśīkṛtya tena sahaika-  
 lolibhūtaṃ samayamaṇḍalam<sup>(84)</sup> paśyet/

tato jñānabijaraśmicoditatathāgatapreṣitāḥ pañcayoginya āgatya pañcajñā-  
 nāmbupūrṇai ratnakalaśair<sup>(85)</sup> bhagavantaṃ yoginīś<sup>(86)</sup> cābhiṣiñceyuh/ abhiṣi-  
 cyamānānām<sup>(87)</sup> śirasi svakuleśa utpadyate/ bhagavato 'kṣobhyaḥ buddhaḍā-  
 kinyādīnām<sup>(88)</sup> yathākramaṃ śāsvatākṣobhyaratneśavāgīśāmoghasiddhayaḥ<sup>(89)</sup>/  
 tato jñānabijaraśmimukhaspharītābhiḥ<sup>(90)</sup> pañcopahārāpañcakāmaguṇapūjā-  
 bhir bhagavantaṃ bhagavatīṃ<sup>(91)</sup> ca pūjayet/ tato bhagavantaṃ devīnām  
 mukhaiḥ stūyāt

daṃṣṭrotkaṭamahābhīmamantrasragdāmabhūṣitaṃ<sup>(92)</sup>/

(74) H bhagava.

(75) C F śrotendriya ; D -ndriya; E H śrotendriyaṃ ;

(76) A B C D F omits nilaṃ ; E nila.

(77) A B C D E F -ndriye.

(78) GOS cikāraṃ ; H cekāraṃ.

(79) A B C D F omit āḥ ; Tib. a yig (=akāra).

(80) GOS khakāraṃ.

(81) GOS stanāntare sūrye.

(82) A C D F omit sva.

(83) H tataḥ kiraṇ-.

(84) F inserts śirasi svakuleśa utpadyate.

(85) GOS -pūrṇai ratna-.

(86) GOS yoginyaś.

(87) A C D F abhiṣimcyamānānām ; E abhiṣiracyamānānām ; H abhiviricya.

(88) A -ḍākinīnām.

(89) A B D sāsvatā- ; C F sāsvatākṣoratneśa- ; E H sāsvatā-.

(90) GOS -spharītābhiḥ.

(91) A B C D F bhagavatīś ; E H bhagavatis.

(92) GOS -muṇḍasrag- ; H -bhūṣitā ; Tib. sgyu ma'i phreng ba'i.

Ratnākaraśānti's Sādhana Literature  
—Sanskrit text and Tibetan translation of  
the Māhāmāyāsādhana—

Masahide Mori

1993年5月発行  
渡邊文麿博士追悼論集  
原始仏教と大乘仏教抜刷

**Ratnākaraśānti's Sādhana Literature**  
 —Sanskrit text and Tibetan translation of  
 the Māhāmāyāsādhana—

Masahide Mori

Ratnākaraśānti, who flourished in the first half part of the eleventh century, is one of the most important Buddhist scholars of the Pāla dynasty in India. One sādhana literature, called *Mahāmāyāsādhana*, is ascribed to him according to the colophon of its Tibetan translation. This text elaborates the pocedure of the visualization of Heruka, Mahāmāyā and its maṇḍala in details. The *Mahāmāyāsādhana* is included in the famous sādhana compendium, the *Sādhanamālā* (or *Sādhanasamuccaya*), which Sanskrit text was published by Benoytosh Bhattacharyya in 1925 based on eight manuscripts. Bhattacharyya also gives an iconographic description of Mahāmāyā and Mahāmāyāmaṇḍala in his *Indian Buddhist Iconography* (1968a) mainly based on the *Sādhanamālā* and the *Niṣpannayogāvalī* (1972).

We present a critical edtion of the Sanskrit text and the Tibetan translation of the *Mahāmāyāsādhana* in this article. Seven Sanskrit manuscripts and two Tibetan blockprints are referred here. We share only one Sanskrit manuscript with Bhattacharyya's edition, and Tibetan translation was not consulted by him in editing the Sanskrit text.

**Abbreviation**

**Sanskrit text**

A: *Sādhanamālātantra*. Ms belonging to the Cambridge University Library. 253 folios. Samvat 939 (=AD 1819). Paper [Bendall 1883: Add. 1593] ff. 195b, 7-199a, 8. This Ms is abbreviated to "C" in Bhattach-

haryya's edition.

- B: *Sādhanasamuccaya*. Ms belonging to the Cambridge University Library. 228 folios. 13 century. Palm-leaf [Bendall 1883: Add. 1648] ff. 171b. 7–175b. 1 (The folio number is shown in brackets in the Sanskrit text).
- C: *Sādhanasamuccaya*. Ms belonging to the Tokyo University Library. 237 folios. No date. Paper [Matsunami 1965: No. 451] ff. 177b. 2–181b. 4.
- D: *Sādhanasamuccaya*. Ms belonging to the Tokyo University Library. 237 folios. No date. Paper [Matsunami 1965: No. 453] ff. 182a. 2–185b. 4.
- E: *Sādhanasamuccaya*. Ms belonging to the Tokyo University Library. 168 folios. No date. Paper [Matsunami 1965: No. 452] ff. 128b. 3–131a. 6.
- F: *Sādhanamālā*. Ms microfilmed by the Buddhist Library, Nagoya. 192 folios. No date. Paper [Takaoka 1981: CA26] ff. 145a. 1–148a. 2.
- H: *Sādhanamālā*. Ms microfilmed by the Buddhist Library, Nagoya. 299 folios. No date. Paper [Takaoka 1981: KA30] ff. 221b. 7–226b. 4.
- GOS: Bhattacharyya, B. 1968b (1925). *Sādhanamālā*, Vol. 2. Gaekwad's Oriental Series No. 41. Baroda: Oriental Institute, no. 239, pp. 458–465.

### Tibetan translation

- P: dPal Rin chen 'byung gnas zhi ba (Śrī Ratnākaraśānti), *sGyu ma chen mo'i sgrub thabs (Mahāmāyāsādhana)*, The Tibetan Tripitaka, Peking edition, Tokyo: Suzuki Foundation, 1957, No. 2515, Vol. 57, 304. 1, 4–306. 2, 1.
- T: dPal Rin chen 'byung gnas zhi ba (Śrī Ratnākaraśānti), *sGyu ma chen mo'i sgrub thabs (Mahāmāyāsādhana)*, The Tibetan Tripitaka, Taipei edition, Taipei: SMC Publication, 1991, No. 1645, Vol. 24, 'a70a. 5–74a. 2 (The folio number is shown in brackets in the Tibetan translation).

### Sanskrit text

mahāmāyāhvayaṃ candre<sup>(1)</sup> caturmukhacaturbhujam<sup>(2)</sup>/

(1) GOS reads devaṃ for candre; E manamayāhṛdayamaṅgale; H mahāmāyāhṛda-

añke yasya tathā devī catasro dikṣu cāparāḥ//  
mahāvajradharasyaiva<sup>(3)</sup> kṛpayā<sup>(4)</sup> bhi(172a)ṣaṇākṛteḥ<sup>(5)</sup>/  
mahāmāyābhīdhānasya<sup>(6)</sup> sādhanam sādhu kathyate//

iha bhāvanādhikṛto mantrī caturdevīgītacodanāvibuddhaḥ<sup>(7)</sup> prātar utthāya  
svahr̥tsūryasthahūmkāraraśmibhir ātmānaṃ viśodhya kṛtamukhaśaucādi-  
kaḥ<sup>(8)</sup> hūmphaḍitisthānātmayogarakṣāṃ kṛtvā dhyānālayaṃ<sup>(9)</sup> praviśya  
hūmkāreṇa arghaṃ pariḥaya sukhāsanopaviṣṭaḥ purastād antarikṣe<sup>(10)</sup>  
bhagavantaṃ saparivāram ālokya hṛnmantrakiraṇodbhavaiḥ<sup>(11)</sup> pañcopahā-  
rameghaiḥ sampūjya pāpadeśanādīkam iti kuryāt/  
deśayāmy aham ātmanaḥ<sup>(12)</sup> pāpaṃ<sup>(13)</sup>/ anumode sarvapūṇyāni sarvabuddha-  
bodhisattvāyapṛthagjanānāṃ/ pariṇāmayāmi sarvam ātmanaḥ<sup>(14)</sup> kuśalam  
anuttarāyāṃ<sup>(15)</sup> samyaksambodhau ābodhes trīṇi ratnāni śaraṇaṃ gacchāmi/  
buddharatnaṃ dharmaratnaṃ saṅgharatnaṃ/ aho batāham anuttarāṃ  
samyaksambodhiṃ adhigaccheyaṃ<sup>(16)</sup> sarvasattvānāṃ arthāya hitāya yāvad  
eteṣāṃ atyantaniṣṭhe 'tinirvāṇe<sup>(17)</sup> niruttare ca tathāgatajñāne pratiṣṭhāpa-  
nāya<sup>(18)</sup>/ tadanu cittamātram evedaṃ sarvam asataiva<sup>(19)</sup> tena tenākāreṇa  
prakhyāti/ tadyathā svapna ity adhimucya sarvākārān parityajya nirma-

yamantre; Tib. phyag 'tshal lo (=vande?)

- (2) GOS -mukhaṃ caturbhujam; A C D F -caturbhujam; E H -bhujā.
- (3) C F -vajradhasyaiva.
- (4) B kṛpayayā.
- (5) A C F bhīṣṇākṛte; D bhīṣṇākṛteḥ.
- (6) F -māyādhānasya.
- (7) E H -gīticodanāvibudva; F -gīticodana-; GOS -gīticodanāvibuddhaḥ.
- (8) A C D F -saucādikaḥ; B -maucādikaḥ.
- (9) C dhyādhyānālayaṃ.
- (10) E antarikṣe.
- (11) A hṛtanta-; C D F hṛantakiraṇ-; H omits hṛn.
- (12) C ātmanaṃ; F ātmana.
- (13) E H pāda.
- (14) B C D F ātmānaḥ.
- (15) C F kuśala nuttarāyāṃ.
- (16) F-bodhi dhigacchayaṃ.
- (17) GOS nirvāṇe.
- (18) H pratipannāya.
- (19) GOS sarvam asatyeva; A C D F sarvasataiva; E H sarvasatvaiva.

lanabhonibhaṃ<sup>(20)</sup> nirābhāsam anantaṃ prakāśamātraṃ<sup>(21)</sup> paśyēt/

oṃ śūnyatājñānavajrasvabhāvātmaḥ 'ham

iti cādhitīṣṭhet/

anantaraṃ purastād antarikṣasūrye<sup>(22)</sup> hūṃkāreṇa viśvavajraṃ vicintya  
taddīptaraśmispharaṇair<sup>(23)</sup> adhovajramayīṃ bhūmim<sup>(24)</sup> tiryagvajraprākāram  
upari vajrapañjaraṃ<sup>(25)</sup> madhye ghoraśma(172b)śānam vibhāvya tanmadhye  
kūṭāgārātmapuṭaṃ<sup>(26)</sup> sarvaratnamayaṃ paśyēt<sup>(27)</sup>

caturasraṃ caturdvāraṃ catustoraṇabhūṣitam/

hārādyair apsarobhīś ca bhāsvadvedicatuṣṭayam<sup>(28)</sup>/

tanmadhye raktakamalam aṣṭadalaṃ dhyātvā/ tatkarṇikāyām anādinidha-  
naṃ tāramuktāphalanibhaṃ<sup>(29)</sup> jñānāmṛtabinduṃ dhyāyāt/

ity ayam anādiyogo<sup>(30)</sup> nāma prathamahaṃ samādhiḥ/

madhyabinduta eva caturo bindūn aṣṭadigdaleṣu<sup>(31)</sup> saṃsphārya bījākāra-  
pāratān<sup>(32)</sup> paśyed yathākramaṃ/ hūṃ svā āḥ<sup>(33)</sup> hāḥ/ yathākramaṃ/ tebhya  
vajramaṇipadmakarmakuleśān<sup>(34)</sup>/ tatkulāni<sup>(35)</sup> ca saṃsphārya punas teṣv eva  
saṃhṛtya<sup>(36)</sup> tatparīnataṃ tāś<sup>(37)</sup> catasro yoginiḥ paśyēt/

pūrvadale vajraḍākinīm nilavarṇāṃ nilapītasitaharītavadanām<sup>(38)</sup> vajrakapā-

(20) A C D nirmmalabhonibhaṃ; F nilmalabhanibhaṃ.

(21) B D prakāśa-.

(22) C E F H -sūrya.

(23) GOS -sphuraṇair.

(24) A B D E bhūmi; C F H -mayī bhūmi.

(25) A E -pañjalam.

(26) GOS kūṭāgāram ekapuṭaṃ; A kūṭāgātmapuṭaṃ; E H kūṭāgāraṃ ratnapuṭaṃ;

Tib. gzhāl yas khang khyams gcig pa (=GOS?).

(27) E paśyat.

(28) E bhāvasadvedī-; H bhāvasuddhādi.

(29) A C D F bhāramukt-; E H -nibhalaṃ.

(30) GOS anādiyogo.

(31) E H adigdaleṣu.

(32) GOS bījākāra-.

(33) GOS ā.

(34) E H -padmakamaleśān.

(35) H tataḥ kulāni.

(36) F saṃhṛbhā.

(37) GOS tatparīnatāś; E -hṛtya rinatāś.

laghaṇṭākhaṭvāṅgadhāriṇīm/  
 dakṣiṇadale ratnaḍākinīm<sup>(39)</sup> pītavarṇām pītanīlasitaharitavadanām ratnacc-  
 haṭātriśūlagrivānipiḍita jambūkapatākādhāriṇīm<sup>(40)</sup>/  
 paścimadale padmaḍākinīm sitavarṇām sitapītanīlaharitavadanām viśvaka-  
 malaśarakapālacāpadharām/  
 uttaradale viśvaḍākinīm haritavarṇām haritapītasitanīlavadanām<sup>(41)</sup> asiḍama-  
 rupāsakapāladharām/  
 candrāsanaprabhāḥ sarvāḥ śeṣam<sup>(42)</sup> āsām prabhor<sup>(43)</sup> iva nātham utthāpa-  
 yeyus tā vajragītakayā<sup>(44)</sup> 'nayā  
 hale sahi ciasia<sup>(45)</sup> kamala<sup>(46)</sup> pabohiu vajjem  
 alalalala hoḥ<sup>(47)</sup> mahāsuheṇa ārohiu<sup>(48)</sup> ṇaccem/  
 rabikiraṇeṇa paphalliu<sup>(49)</sup> kamala<sup>(50)</sup> (173a) mahāsuheṇa<sup>(51)</sup>  
 alalalala ho mahāsuheṇa<sup>(52)</sup> ārohiu ṇaccem<sup>(53)</sup>//  
 atha gītikānubhāvena bhagavān<sup>(54)</sup> jñānabindurūpatām<sup>(55)</sup> hitvā bijadvayākā-  
 reṇāvibhavati<sup>(56)</sup>/ om hūm/ tata omkārād vairocanaṃ tatkulaṃ ca saṃsphārya  
 saṃharet hūmkārāt pañcajinān tatkulāni ca/ tata omkārodbhavayā<sup>(57)</sup>

(38) F -harītanām.

(39) B C D F rakṭāḍākinīm.

(40) E H -cchaṭām tri-; F -cchatratri-.

(41) C -sitanīvanām; F -sitanīnavadanām.

(42) A B D E H śeṣasam.

(43) GOS prabhum.

(44) GOS E -gītikayā.

(45) GOS vīsa; E H vikāsita.

(46) GOS kamalu.

(47) GOS ho.

(48) H omits ārohiu.

(49) GOS paphalliu; A D papharlliu; E pahalliu; H paphanniu.

(50) GOS kamalu.

(51) D -suheṇaṇa.

(52) A D mahāsuhe.

(53) C F omit rabikiraṇeṇa ... ṇaccem.

(54) H bhagavan.

(55) GOS omits jñāna; A B -rūpato; C D F -rūpatā.

(56) GOS -virbhavati.

(57) H -dbhavā.

buddhaḍākinyā sahaiva bhagavān heruko hūṃkārād utpadyate/

bhasmanoddhūlitaḥ kṛṣṇo lalitārkāsanaprabhaḥ<sup>58</sup>/  
 kapiśordhvajvalatkeśaḥ<sup>59</sup> kapālamakuṭotkataḥ<sup>60</sup>//  
 nīlapītamahāśvetaharitāsyacaturmukhaḥ<sup>61</sup>/  
 kapālasarakhaṭvāṅgacāpadhāri<sup>62</sup> caturbhujah//  
 pañcabuddhaviśuddhyā<sup>63</sup> tu pañcamudrāvibhūṣitaḥ<sup>64</sup>/  
 cakrikuṇḍalakaṇṭhā<sup>65</sup> ca haste rucakamekhalam<sup>66</sup>//  
 naracarmāambaradharo dvādaśāruṇalocanaḥ/  
 jvālāmālākulaḥ krodhaparamānandasundarah<sup>67</sup>//  
 ardhaparyaṅkanāṭyastho<sup>68</sup> navanāṭyarasair yutaḥ/  
 anantakiraṇodgīrṇair jinaughair<sup>69</sup> jagadarthakṛt//  
 priyatulyāyudhā raktā tatkaṇṭhāśleṣidor<sup>70</sup> dvayā/  
 śribuddhaḍākinī raktapītaśvetaharinmukhī<sup>71</sup>//  
 vajrābhīsekā<sup>72</sup> śavarī hevajre giyate yathā<sup>73</sup>/  
 tatheha buddhaḍākinyā herukaḥ samprapūjyate//  
 buddho rakto 'tra sattvānām buddhakāyena rañjanāt/  
 śuddhā dharmā prakṛteti vāgīśasyaiva śuklatā//

tadanu bhagavataḥ<sup>74</sup> cakṣurindriye oṃkāraṃ raktaṃ/ śrotrendriye<sup>75</sup> hūṃ-

58) A lalitakasinaprabhaḥ.

59) GOS -jvalatkeśaḥ; E kapilordhva-.

60) E F H -mukuṭotkataḥ.

61) GOS -haritādyā-; E -haritacatur-.

62) GOS -dhāri.

63) A C F -viśuddhā.

64) C F -bhūṣitaḥ.

65) GOS -kaṇṭhī; A cakra-; E cakrikuṇḍalakaṇṭhī; H cakri-.

66) GOS -mekhalām.

67) GOS -kulakrodhaḥ para-; A B C D F -nandanandara.

68) GOS -paryaṅke nāṭyastho.

69) GOS antaḥkaraṇodgīrṇaiś ca janaughair; A antakiraṇomgīṣṭer jamāṣer; B antakiraṇodgīṣṭer jamoṣe; C antakiraṇegīpūjameṣa; D antakiraṇodgīṣṭer jamoṣer; F antakiraṇogītapūjam meṣa.

70) A B tkaṇṭhā-; C F tkaṇṭhāśleḍor; E H omits tat.

71) C F -haritanmukhī.

72) GOS buddhābhi- (=Tib.).

73) C F yathākrama.



bhakṣamāṇa mahāmāṃsa śrīherukaṃ<sup>69</sup> namāmy aham//  
 iti/  
 tato digdevyaḥ spharaṇayogena<sup>69</sup> buddhaḍākinyām antarbhavyeḥ/  
 tato 'syāḥ śirasi hṛdi nābhau guhya ūrvoś ca yathākramaṃ/ oṃ hūṃ svā  
 āḥ hā<sup>69</sup>/ ity etān<sup>69</sup> vibhāvya/ tair anyonyāv adhispharadbhir<sup>69</sup> asyāḥ  
 śarīram<sup>69</sup> abhivyāpya tayā hriḥkārajaraktakamalayā/ akārajamuktākārṇi-  
 kayā/ tadvat hūṃkārajamaṇiḥ<sup>69</sup> prārabhetur ati anurāgaṃ<sup>69</sup> yāmīty anena  
 mantreṇa/  
 tato maṇi(174a)dvayaraśmicoditās tathāgatā āgatya mukhe pravīśya<sup>69</sup>  
 viliya kamalodale<sup>69</sup> pateyūḥ/ tataḥ<sup>69</sup> pañcajñānāmṛtaṃ jihvāgralalitenā<sup>69</sup>  
 gr̥hyamāṇaṃ cintayed<sup>69</sup> iti/  
 maṇḍalarājāgrīnāmadvitīyaḥ<sup>69</sup> samādhiḥ/  
 tato bhagavaccoditā buddhaḍākinyādayaḥ pañcasvakāyaṃ ca bhagavān<sup>69</sup>  
 kāyameghaspharaṇaiḥ<sup>69</sup> sattvānām arthaṃ<sup>69</sup> yathākramaṃ/ ādarśajñānaṃ  
 suviśuddhadharmadhātujñānaṃ samatājñānaṃ<sup>69</sup> pratyavekṣaṇājñānaṃ

69 GOS bhakṣamāṇaṃ mahāmāṃsa; C D F śrīheruka; E mahāmātmaṃ śrī-; H mahāmānsaṃ śrīheruka.

69 GOS sphuraṇa-.

69 GOS oṃ hūṃ svā ā hā; A C D F hūṃ oṃ hūṃ svā hā/hā; B H hūṃ oṃ hūṃ svā āḥ hā; E hūṃ oṃ svā āḥ hā.

69 A B C D F anena.

69 GOS -sphuradbhir.

69 C F repeat (spha)radbhir asyāḥ śarīra(m) twice.

69 GOS hūṃkārajakuliśa-omkārajamaṇiḥ; E H hūṃkārajakuliśaṃ omkārajaṃ maṇiḥ.

69 GOS prārabheta ratiṃ anurāgaṃ; E prārabheta ratiṃ tānurāga; H prabheta ratiṃ anurāga.

69 A pravīśya.

69 GOS kamaladale.

69 GOS tat; E tata.

69 A B E H -lalite; D -lalita; F -lalitate.

69 A vicintayed.

69 GOS śrīmaṇḍalarājāgrīnām dvitīyaḥ.

69 GOS pañcasu pañcabhagavat.

69 GOS -sphuraṇaiḥ.

69 C F sattvānārthaṃ;

69 E H omit samatājñānaṃ.

kṛtyānuṣṭhānājñānaṃ<sup>(11)</sup> mahāvajradharapadaṃ cotpādyā svakāyameghān  
 mūlakāye<sup>(12)</sup> saṃhareyur<sup>(13)</sup> iti/  
 karmarājāgrīnāmatṛṭiyāḥ<sup>(14)</sup> samādhiḥ/  
 yadi punar yogī cittaṃ sthīrikartum icchet sarvasamādhīnāṃm āsūniṣpā-  
 ttaye<sup>(15)</sup> tadā samāsataḥ samādhitrayaṃ vibhāvya nābhikamalakarṇikāyāṃ  
 ravisomasamputāprānteṣu niḥsandhiṃ dhyātvā tanmadhye<sup>(16)</sup> sarṣapasūkṣ-  
 masitasvacchajñānaṃ<sup>(17)</sup> bindurūpaṃ mahāsukhamayaṃ vīraṃ vicintya  
 tadraśmirekhāṃ mṛṇālatantunibhāṃ<sup>(18)</sup> candramadhyena nirgatya samputaṃ  
 tiryak<sup>(19)</sup> tribhir veṣṭaiḥ saṃyamyā sthitāṃ dṛṣṭvā candropari sthiteṣu triṣu  
 veṣṭārdheṣu grathitān<sup>(20)</sup> pratyekaṃ ṣoḍaśavarṇān paśyēt/  
 utkaṃ hi sambarottare

kakārādidakārāntaṃ<sup>(21)</sup> nāñavarjaṃ<sup>(22)</sup> nīveśayet<sup>(23)</sup>/  
 dhakārādihakārāntaṃ ālidvayaṃ<sup>(24)</sup> samālikhet/  
 madhyasthā tv akārāli nyastavyā<sup>(25)</sup> śaśimaṇḍale//

iti/ ihāpy uktaṃ divyaṃ<sup>(26)</sup> akṣarapañktibhir iti/  
 evaṃ<sup>(27)</sup> nābhīmadhye<sup>(28)</sup> kamalakarṇikāravisomasamputāgarbhe vīraṃ bhā-  
 vana<sup>(29)</sup> bhāvanāpari(174b)pākam adhimucya tasmād eva dvitīyasūkṣma-

(11) C F kṛtyānuṣṭhānaṃ.

(12) A anūnakāye; B aṇḍalakāye; C F alunakā; D alūnakāye.

(13) E saṃhared.

(14) GOS -grīnām ṛṭiyāḥ; C D F -ṛṭiya.

(15) GOS -samādhīnām agraniṣpattaye.

(16) C E F tanmadhya.

(17) C F saṣarpa-.

(18) A B C D F mṛṇāla-.

(19) A trīryak; C F trīyak.

(20) E graṃthitām.

(21) A B C D E F H -hakārāntaṃ.

(22) A B C D F -varja; E H -varji.

(23) C F nīveśayet.

(24) A D E ālidvayaṃ; C F repeat dvayaṃ samāli twice; H kārānte mālidvayaṃ.

(25) GOS madhyasthena tv akārāliḥ nyastavyāḥ; A akārōli nyavya; B akārōli;  
 C madhyasya tv akārālīm nyantavyā; F akārālīm nyantavyā.

(26) A B C D F diṣṭam.

(27) A B C D E F H eva.

(28) E H omit madhye.

(29) GOS bhāvayan; E H bhāvan.

raśmirekhājvalitaikajvālāvad avasthitām<sup>(30)</sup> paśyet/ tasyāḥ prabhāvena sra-  
 vadamṛtapūraplāvito<sup>(31)</sup> vīraḥ sā ca raśmirekhā sitibhavet<sup>(32)</sup>/  
 tato vīre niyamicittavattām<sup>(33)</sup> paśyet/ yāvac cetasaḥ sthairyalābhanimittair<sup>(34)</sup>  
 upalakṣayet<sup>(35)</sup>/ upalakṣite<sup>(36)</sup> sthairye<sup>(37)</sup> tasyā raśmirekhāyāḥ sphuṭasalokam<sup>(38)</sup>  
 anantaṃ viśvam avabhāsayantaṃ<sup>(39)</sup> vicintya sarvaṃ karatalāmalakavat<sup>(40)</sup>  
 paśyet/ sarvasamādhimś caśu niṣpādayet/  
 iti binduyogaḥ/  
 japtavidyasya siddhir iti japa ucyate/  
 tathaiva ṣaḍdevatācakrayogī<sup>(41)</sup> nābhikamalakarṇikāvasthitaravisomaṣaṃpuṭa-  
 garbhe vīraṃ<sup>(42)</sup> vicintya tathaiva<sup>(43)</sup> tadraśmirekhāyā<sup>(44)</sup> varṇāvalitrayagrathi-  
 tayā veṣṭatrayaṃ<sup>(45)</sup> saṃyute saṃpuṭe<sup>(46)</sup> mantraṃ japet/ iha tantre tryakṣarā  
 mantrāḥ/ tatra bhagavato mantraḥ/ oṃ hūṃ hūṃ/ buddhaḍākinyādināṃ  
 yathākramam oṃ oṃ hūṃ oṃ hūṃ hūṃ oṃ svā<sup>(47)</sup> hūṃ oṃ āḥ<sup>(48)</sup> hūṃ oṃ  
 hā<sup>(49)</sup> hūṃ/  
 kathaṃ japet saṃpuṭagarbhe japyam<sup>(50)</sup> bijākṣaraṃ vinyasya<sup>(51)</sup> tacchirṣe

(30) E -jvālīvad arthasthitām.

(31) E H bhāvadamṛta-.

(32) GOS sitibhavet; E sitibhavet; H sitām bhavet.

(33) GOS -cittastam; A C -cirṇṇapattām; B -ciṇṇavattām; D -cirṇṇavattām; E  
 -cittāvattām; F -ciṇṇapattām; H cittatavattām.

(34) GOS E -lābhaṃ nimittair.

(35) F uparakṣayet.

(36) C E F uparakṣite.

(37) A B C D F H sthairya.

(38) GOS E H sphuṭam ālokam.

(39) A B C D F abhāsayantaṃ.

(40) H sarvāṅ karatalāmalavat.

(41) A ṣadevatā-; B C D padevata-; E H yadevatā-; F japadevatā.

(42) GOS ciraṃ; E omits vīraṃ.

(43) GOS inserts ca.

(44) C omits ta(dra-); E H -rekhayā; F omits tad.

(45) GOS H veṣṭatraya.

(46) GOS omits saṃpuṭe; E sayadyate saṃpuṭe.

(47) A B C D F svāḥ.

(48) GOS ā.

(49) A B C D F āḥ.

(50) A C D F japyā.

(51) E visya.

vīram utthāpya oṃkāram uccārayan<sup>052</sup> virād raśmirekhām ucchāsavāyunā  
 sahothhāpya tayāvabhāsyā jagad buddhamayikuryāt<sup>053</sup>/ bījākṣaram uccārayan  
 teṣu sarvabuddheṣu svadevatāsvabhāvatām adhimuñcet/ antahūṃkāram  
 uccārayan<sup>054</sup> niśvāsavāyunā samākṛṣya tadbuddhamayaṃ<sup>055</sup> jagad vīre<sup>056</sup>  
 saṃharet/ evaṃ punaḥ punaḥ kuryāt<sup>057</sup> yāvat khedo na bhavati/ sati  
 khede viśramya<sup>058</sup> sarvam idaṃ (175a) kuśalam anuttarāyai samyaksambo-  
 dhaye 'bhimataphalasiddhaye ca pariṇamaya<sup>059</sup> pūrvavat pūjāṃ kṛtvā  
 svahṛdbījākṣare<sup>060</sup> maṇḍalam antarbhāvya tata utthāya svadevatātmakam<sup>061</sup>  
 ātmānam adhimucya sarvaṃ kurvīta<sup>062</sup>/ sarvaṃ ca bhojyaṃ pañcabhir  
 bījaiḥ pañcajñānāmṛtamayaṃ kṛtvā svahṛdaye ca devatācakram adhimucya  
 vicintya ca tajjihvāsu tadamṛtaṃ juhūyāt/ snānaṃ kurvan<sup>063</sup> devatābhiṣe-  
 kavidhiṃ<sup>064</sup> dhyāyāt/

madhyāhnasāyāhnasandhyayos tu maṇḍalagṛhaṃ praviśya svahṛdbījaraś-  
 mibhir ādhāramaṇḍalam nirmāya tata<sup>065</sup> eva bījāt catasro yoginīḥ krameṇa  
 saṃsphārya yathāsthānaṃ<sup>066</sup> niveśya pūrvavad abhiṣekādikaṃ sarvaṃ  
 vidhim<sup>067</sup> anuṣṭhāya<sup>068</sup> maṇḍalam antarbhāvya tata utthāya pūrvavat  
 samāhitayogaṃ kuryāt/

ardharātrasandhyāyāṃ<sup>069</sup> tv ayaṃ viśeṣaḥ saṃpūjyārghaṃ<sup>070</sup> datvā oṃ vajra

052 H uccāyan.

053 GOS -mayaṃ kuryāt.

054 E uccārayen.

055 A C D F -maya.

056 H vīrāṃ.

057 E kurvīta.

058 E H viśramā.

059 C F parimaya.

060 C F svadbīja-.

061 A B C D F -tmakay; E -devatānivām; H -devatāninām.

062 A sarve kurvati; B C D kurvati; E H kurvit; F sarvati.

063 E kurvān.

064 A C D F -bhiṣekair.

065 GOS ta[smā]d.

066 A yathāsthāsthāne; B C D yathāsthāne.

067 GOS A C F sarvavidhim.

068 A B C D F anuṣṭheya; H inserts ca.

069 A B C D F -sandhyā.

070 GOS -rghyaṃ; F -pūjyādarghaṃ.

mur iti jñānamaṇḍalam utsṛjya<sup>071</sup> svajñānabije samayamaṇḍalam<sup>072</sup> antar-  
bhāvya nirābhāsaṃ sambodhicittam adhimucya supyāt/  
evaṃ dināntareṣv api devisaṅgīticodanotthāpitaḥ<sup>073</sup> sarvaṃ pūrvavat kuryāt/  
evaṃ pratyahaṃ yāvat siddhinimittāni labhate<sup>074</sup>/ tatra maṇḍalesvarasya<sup>075</sup>  
mantra lakṣajāpena sidhyati śeṣāṇām ayutajāpena/ mālāmantrāś<sup>076</sup> ca tan-  
trāntarād ānetavyāḥ<sup>077</sup>/ tān svahr̥tsūrye hr̥ccandre vā yathāyogaṃ maṇḍa-  
likṛtya pradīpamālāvaj jvalataś cetasā 'bhilikhya manasā vācayann iva  
japed<sup>078</sup> iti/

bruvataivaṃ<sup>079</sup> mahāmāyāsādhanam yanmayārjitaṃ<sup>080</sup>/

(175b) kuśalam tena buddhaḥ syāṃ vasi viśvārthasādhanam//

mahāmāyāsādhanam samāptam/

### Tibetan translation

rgya gar skad du/ mahāmāyāsādhanam/ bod skad du/ sgyu ma chen mo'i  
sgrub thabs/ rdo rje sems dpa' la phyag 'tshal lo//

zhal bzhi pa la phyag bzhi pa// de bzhin lha mo rnam kyi sku//  
phyogs bzhi po ni gzhan rnam la// sgyu 'phrul che la phyag 'tshal  
lo//

rdo rje 'dzin pa chen po nyid// snyin rjes<sup>081</sup> 'jigs pa'i rnam pa can//  
sgyu ma chen mo zhes bya yi// sgrub thabs legs par<sup>082</sup> bshad par  
bya//

'dir bsgom pa'i dbang du byas te/ lha mo bzhi'i glu bzhis bskul nas rnam

071) E anusṛjya.

072) E H samaṇḍalam.

073) A C D F -codatthāpitaḥ.

074) F labhet.

075) E H -śvarahasya.

076) E -mantrāś.

077) A B C D F aunetavyāḥ; E H arenatavyāḥ.

078) A vācann ivarjayed; C D F ivarjayed.

079) C F -taiva.

080) E H janmayā-.

081) P rdo rjes.

082) P pa.

par sad pa'i sngags pas nang bar sngar langs te/ rang gi snying ga'i<sup>183</sup>  
 nyi ma la gnas pa/ hūṃ yig gi 'od zer (270b) rnams kyis bdag sbyang  
 ba dang kha dag pa la sogs pa bya'o// hūṃ phaṭ zhes bya bas gnas dang  
 bdag dang rnal 'byor bsrung ba bya ste/ bsam gtan gyi khang par zhugs  
 la/ hūṃ yig gis yon cha ba la bzla zhin<sup>184</sup> stan bde ba la 'dug nas/ mdun  
 gyi nam mkha' la bcom ldan 'das 'khor dang bcas pa bltas la/ snying  
 ga'i<sup>185</sup> sngags kyi 'od zer las byung ba'i mchod pa'i yo byad lnga yis yang  
 dag par mchod pa dang/ sdig pa bshags pa la sogs pa bya ste/ bdag gi  
 sdig pa thams cad so sor bshags pa dang/ sangs rgyas dang byang chub  
 sems dpa' dang/ 'phags pa dang/ so so'i skye bo rnams ki bsod nams  
 thams cad la rjes su yi rang ba dang/ bdag gi dge ba thams cad kyang  
 bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub tu yongs su bsdo ba  
 dang/ byang chub kyi bar du dkon mchog gsum la skyabs su mchi ba  
 ni/ sangs rgyas dkon mchog dang/ chos dkon mchog dang/ dge 'dun  
 dkon mchog la'o// e ma'o sems can thams cad kyi don dang phan pa  
 dang bde ba'i ched du/ bdag bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i  
 byang chub tu mngon par rdzogs par sangs rgyas nas shin tu mthar  
 phyin pa'i mya ngan las 'das pa dang/ bla na med pa'i de bzhin gshegs  
 pa'i ye shes la rab tu dgod par bya'o//  
 de'i rjes la<sup>186</sup> 'di dag ni sems nyid de/ med pa nyid rnam pa de<sup>187</sup> dang  
 des snang ba'o// 'di lta ste/ rmi lam lta bur mos ba byas la rnam pa  
 thams cad yongs su spangs pa dri ma med pa'i nam mkha' lta bu<sup>188</sup> snang  
 ba med pa mtha' yas pa gsal ba tsam du blta ste/

om śūnyatā jñānavajrasvabhāvātmako 'haṃ/

zhes bya bas byin gyis blrab par bya'o//

de'i rjes la mdun gyi nam mkhar hūṃ yig gis<sup>189</sup> sna tshogs rdo rje rnam

183 P kha'i.

184 P bzlas shin.

185 P kha'i.

186 P omits la.

187 P omits de.

188 T lta ngu.

189 P gi.

par bsams la/ de'i 'od zer 'bar ba 'phros pa rnams kyis 'og tu rdo rje'i  
 sa gzhi dang/ phyogs su rdo rje'i ra ba dang/ steng du rdo rje'i gur  
 dang/ nang du mi'i rus pa'i dur khrod bsgom par bya'o// de'i dbus su  
 gzhal yas khang khyams gcig pa rin po che (271a) thams cad kyid bdag  
 nyid can blta'o//

gru bzhi pa la sgo bzhi pa// rta babs bzhi yis brgyan pa'o//

dra ba la sogs lha mo bzhis// stegs bu bzhi ni brgyan pa'o//

de'i dbus su padma dmar po 'dab ma brgyad pa bsams te/ de'i lte bar  
 thog ma dang tha ma med pa'i ye shes kyid bdud rtsi'i thig le mu tig  
 'bras bu ltar gsal bar bsam par<sup>(90)</sup> bya'o// de ltar na 'di ni sbyor ba dang  
 po'i ting nge 'dzin no//

dbus kyid thig le de nyid las phyogs rnams su thig le rnams spros pas/  
 sa bon gyi rnam pa yongs su gyur bar blta ba ni go rims bzhi du hūm  
 dang svā dang a dang/ hā<sup>(91)</sup> zhes bya'o// de dag las go rims bzhi du  
 rdo rje dang nor bu dang/ padma dang/ las kyid rigs can dang/ de'i rigs  
 rnams yang dag par spro ba dang/ yang de nyid la bsdus nas/ de yongs  
 su gyur pa las rnal 'byor ma bzhi lta ste/ shar gyi 'dab ma la rdo rje  
 mkha' 'gro ma sku mdog sngon mo zhal sngo ba dang ser ba dang/ dkar  
 po dang ljang gu/ rdo rje dang thod pa dang dril bu dang dbyug to 'dzin  
 ma'o//

lho'i 'dab ma la rin chen mkha' 'gro ma sku mdog ser mo/ zhal ser ba  
 dang/ sngo ba dang dkar po dang ljang gu/ rin chen sna tshogs dang  
 rtse gsum dang mgrin pa bsdams pa'i ce spyang<sup>(92)</sup> dang ba dan 'dzin  
 ma'o//

nub kyid 'dab ma la padma mkha' 'gro ma sku mdog dkar mo/ zhal dkar  
 ba dang/ ser ba dang sngo ba dang ljang gu/ sna tshogs padma dang/  
 mda' dang thod pa dang gzhu 'dzin ma'o//

byang gi 'dab ma la sna tshogs mkha' 'gro ma sku mdog ljang gu/ zhal  
 ljang gu ser ba dang/ dkar ba dang sngo ba'o// ral gri dang cang te'u<sup>(93)</sup>

(90) P omits bsam par.

(91) P ha.

(92) P lce spyang.

(93) P ti'u.

dang/ zhags pa dang thod pa 'dzin ma'o//  
 thams cad zla ba'i gdan dang 'od// lhag ma 'di yi gtso po bzhin//  
 rdo rje yi ni<sup>194</sup> glu 'di yis// de rnams mgon po bzhengs byed yin//  
 hale sahi bha i i ya ka malu babho hi u bajje/  
 ya la la la la ho ma hū su he ṇa/ ārahiu ṇe dhe/  
 ravikiraṇaṃ ṇa viphulliu kamalu mahāsuheṇa/  
 alalalalala ho// mahāsuheṇa (271b) ārahiu ṇeṭṭam/  
 de nas glu blangs pa'i nus pas bcom ldan 'das ye shes kyi thig le'u gzugs  
 de bor nas sa bon gnyis kyi<sup>195</sup> rnam par gyur<sup>196</sup> te/ om dang hūm ngo//  
 de nas om yig las rnam par snang mdzad dang/ de'i rigs spro ba dang  
 bsdu ba'o// hūm yig las rgyal ba lnga dang/ de'i rigs rnams kyang ngo//  
 de nas om yig las byung ba'i sangs rgyas mkha' 'gro ma dang lhan cig  
 pa bcom ldan 'das<sup>197</sup> he ru ka hūm yig las bskyed par bya'o//  
 thal bas byugs shing sku mdog gnag// nyi ma'i gdan dang 'od kyi  
 mdzes//  
 dbu skra kham pa gyen du brdzes// thod pa'i dbu rgyan gyis brgyan  
 pa//  
 sngo dang ser dang dkar ba che// ljang gu'i<sup>198</sup> zhal dang bzhi pa'o//  
 thod pa mda' dang khaṭvāṅga dang gzhu 'dzin pa ste<sup>199</sup> bzhi'o//  
 sangs rgyas lnga yis rnam par brgyan//  
 'khor lo rna cha mgul rgyan can// lag gdub dang ni ske rags so//  
 mi yi pags<sup>200</sup> pa'i na bza' 'dzin// bcu gnyis spyen te dmar ba'o//  
 'bar ba'i phreng bas dkrigs<sup>201</sup> pas khro// mchog tu dga' bas mdzes pa  
 yin//  
 dkyil krung<sup>202</sup> phyed pa'i gar gyis bzhugs// gar dgu yi ni nyams dang

194 P rdo rje 'di yis.

195 T kyi.

196 P 'gyur.

197 P inserts dpal.

198 P khu'i.

199 P te.

200 P lpags.

201 P dkrigs.

202 P dkrung.



ldan//  
 'od ser mtha' yas las byung ba'i// rgyal ba'i tshogs kyis 'gro don  
 byas//  
 bdag po dang mtshungs mtshon cha dmar// dpal ldan sangs rgyas  
 mkha' 'gro dmar//  
 ser dang dkra dang ljang gu'i<sup>003</sup> zhal// sangs rgyas dbang bskur ri  
 khrod ma//  
 ji ltar dgyes pa'i rdo rjer gsungs// de bzhin sangs rgyas mkha' gro  
 ma//  
 he ru ka dang yang dag ldang// 'dir<sup>004</sup> dmar sangs rgyas sems can  
 rnams//  
 sangs rgyas sku yis mchod pa'i phyir// chos dag pa yi rang bzhin  
 gyis//  
 gsung gi bdag po dkar po nyid// 'dir lha thams cad kyang ro'i snying  
 ga<sup>005</sup> mnan pa'o//

de'i rjes la bcom ldan 'das kyi mig gi dbang po la om yig dmar po/ rna  
 ba'i dbang po la hūṃ yig sngon po/ sna'i dbang po la ci yig ser po/ lce'i  
 dbang po la a yig dkar po/ gtsug tor gyi gnas su re pha ljang gu<sup>006</sup>/ yid  
 la khe yig dkar po bsam par bya'o zhes bya ste/ (272a) dbang po drug  
 tu yi ge drug bkod pa ni go cha'o//

om āḥ hūṃ zhes bya ba ni/ sku gsung thugs byin gyis brlabs pa ste/  
 go rims bzhin du mgo bo dang mgrin pa dang snying gar ro// nu ma'i  
 bar du nyi ma la gnas pa'i rang gi lha'i sa bon ye shes kyi rang bzhin  
 blta ste/ de'i 'od zer gyi lcags kyus ye shes kyi dkyil 'khor spyen drangs  
 la hūṃ yig gis bgegs bskrad cing yon chab dbul lo// jaḥ hūṃ baṃ hoḥ  
 zhes pas dgug pa dang gzhug pa dang bcing ba dang dbang du bya ba'o//  
 de dang lhan cig tu 'dres par gyur pa'i dam tshig gi dkyil 'khor blta'o//  
 de nas ye shes kyi sa bon gyi<sup>007</sup> 'od zer rnams bskul bas/ de bzhin gshegs

---

003 P khu'i.

004 T 'di.

005 P kha.

006 P khu.

007 T gyis.

pa rnams kyis btang ba'i rnal 'byor ma lnga 'ongs te/ ye shes lnga'i chu  
 yis bklang ba'i rin po che'i bum pas bcom ldan 'das dang rnal 'byor ma  
 rnams dbang bskur bar bya'o// dbang bskur bas spyi por rang gi rigs  
 kyi bdag po bskyed par bya ste/ bcom ldan 'das la<sup>008</sup> mi bskyod pa'o//  
 sangs rgyas mkha' 'gro ma la sogs pa'i go rims bzhin du rtag pa dang  
 mi bskyod pa dang rin chen bdag po dang gsung gi bdag po dang don  
 yod grub pa'o//

de nas ye shes kyi sa bon gyi 'od zer gyi sgo nas yo byad lnga dang  
 'dod pa'i yon tan lnga'i mchod pa rnams kyis bcom ldan 'das<sup>009</sup> dang  
 bcom ldan 'das ma mchod par bya'o//

de nas bcom ldan 'das la lha mo'i zhal nas bstod pa/

mche ba gtsigs shing 'jigs chen po// rgyu ma'i phreng bas brgyan  
 pa ste//

sha chen po ni gsol bar mdzad// he ru ka dpal bdag phyag 'tshal//  
 de nas phyogs<sup>010</sup> kyi lha mo rnams spros pa'i sbyor bas<sup>011</sup> sangs rgyas  
 mkha' 'gro mar nub par 'gyur ro//

de nas 'di'i mgo bo dang/ snying ga<sup>012</sup> dang/ lte ba dang/ gsang ba dang/  
 brla dag tu go rims bzhin tu/ om hūṃ svā āḥ hā zhes pa de rnams rnam  
 par bsgom mo// de rnams gcig la gcig spros pas/ 'di'i lus mngon par  
 khyab par byas pa des/ hriḥ yig las padma dmar po/ āḥ yig las skyes  
 pa mu tig lta bu'i ze 'bru dang/ de bzhin du hūṃ yig las skyes pa'i nor  
 bu dang/ anurāga(272b)yami zhes bya ba'i sngags 'dis dga' ba rab tu  
 bsam mo//

de nas nor bu gnyis kyis 'od zer bskul bas/ be bzhin gshegs pa rnams  
 byon nas khar rab tu zhugs te/ zhu zhin padma'i nang du lhung<sup>013</sup> ba de  
 ni ye shes lnga'i bdud rtsi ste/ lce rtser zil pas len par byed par bsam  
 zhes bya'o// dkyil 'khor rgyal mchog ces bya ba ting nge 'dzin gnyis

008 P kyi.

009 P omits 'das.

010 P omits phyogs.

011 P bar.

012 P kha.

013 P lhu.

pa'o//

de nas bcom ldan 'das kyis bskul<sup>014</sup> ba'i sangs rgyas mkha' 'gro ma la  
sogs pa lnga dang/ bcom ldan 'das bdag nyid kyi sku'i sprin spros pa  
rnams kyis sems can rnams kyi don byed pa ni go rims bzhin du me  
long lta bu'i ye shes dang/ shin tu rnam par dag pas chos kyis dbyings  
kyi ye shes dang/ mnyam pa nyid kyi ye shes dang/ so sor rtog pa'i ye  
shes dang/ bya ba grub<sup>015</sup> pa'i ye shes dang/ rdo rje 'dzin pa chen po'i  
go 'phang thob par bskyed cing/ rang gi sku'i sprin rnams rtsa ba'i sku  
ru bsdu pa zhes bya ba ni ting nge 'dzin gsum pa'o//

gang gi tshe yang rnal 'byor pa/ sems brtan par byed par 'dod pas/ ting  
nge 'dzin thams cad myur du rdzogs par byed pa de'i tshe/ mdor bsdu  
nas ting nge 'dzin gsum po bsgom par bya'o// lte ba'i padma'i ze'u 'bru la  
zla ba dang nyi ma'i kha sbyor mtha' skor<sup>016</sup> mtshams med par bsams te/  
de'i dbus su yungs kar phra mo tsam la dkar zhing gsal ba ye shes kyi  
thig le'i gzugs bde ba chen po'i bdag nyid dpa' bo chen po bsam par  
bya'o// de'i 'od zer gyi ri mo padma'i skud pa lta bu zla ha'i dbus nas  
byung bas kha sbyor gyi ngos gnyis lan gsum dkris shing bcings te gnas  
par blta'o// zla ba'i steng du gnas pa dkris pa gsum gyi phyed la so sor  
yi ge bcu drug gis brgyus par blta'o//

dpal sdom pa bla ma las gsungs pa/

ka yig<sup>017</sup> la sogs da yi mthar// nga nya spangs te dgod par bya//

dha yig<sup>018</sup> la sogs kṣa yi mthar// phreng ba gnyis po mnyam par  
bri//

dbus su a yi phreng ba ste// dgod bya zla ba'i dkyil 'khor la//

zhes bya'o//

(273a) 'dir yang gsungs pa/ bzang po yi ge'i phreng ba yis<sup>019</sup>// zhes

---

014 P kyis bskal.

015 P sgrub.

016 P sgor.

017 T ye.

018 P yi.

019 P yid.

bya'o<sup>m</sup>//

de ltar lte ba'i padma ze'u 'bru la/ nyi ma dang zla ba kha sbyor gyi nang du dpa' bo bsgom par bya'o// bsgoms pa yongs su smin par mos par bya ba de'i phyir/ gnyis pa nyid de 'od zer phra mo'i ri mo 'bar zhing gcig gyen du 'bar ba'i gnas skabs blta'o// de'i 'od kyis<sup>m</sup> 'dzag pa'i bdud rtsis gang ba thob pa'i dpa' bo dang 'od zer de yang 'dra ba'o// de nas dpa' bo nges par byas pas ji srid sems brtan pa thob pa'i mtshan ma nye bar mtshan<sup>m</sup> pa de srid du blta'o// nye bar mtshon pa brtan pa bde ba'i tshe/ 'od zer gyi ri mo gsal bar snang bas sna tshogs pa snang bar sams te/ thams cad lag mthil kyi sku ru ra bzin du blta'o// ting nge 'dzin thams cad myur du rdzogs par byed pa zhes bya ste/ thig le'i rnal 'byor ro//

rig pa bzlas pa'i dngos grub ces pas bzlas pa brjod par bya ste/ de bzhin du lha drug gi 'khor lo dang ldan pa'i rnal 'byor pas/ lte bar padma'i ze'u 'bru la gnas pa nyi ma dang zla ba kha sbyor gyi nang du dpa' bo bsam par bya'o// de nyid kyi 'od zer gyi ri mo la yi ge'i phreng ba gsum gyis brgyud<sup>m</sup> pa de la kha sbyor dkris shing bcing bar sngags kyi bzlas pa<sup>m</sup> bya'o// rgyud 'dir sngags kyi yi ge gsum ste/ de la bcom ldam 'das kyi sngags ni om hūṃ hūṃ ngo// sangs rgyas mkha' 'gro ma la sogs pa'i go rims bzhin du om om hūṃ ngo// om hūṃ hūṃ ngo// om svā hūṃ ngo<sup>m</sup>// om āḥ hūṃ ngo// om hā hūṃ ngo//

ji ltar bzlas pa bya zhe na/ kha sbyar gyi nang du bzlas par bya ste/ sa bon gyi yi ge bkod la/ de'i mgo bor dpa' bo blang bar bya'o// om yig<sup>m</sup> brjod pa na<sup>m</sup>/ dpa' bo las 'od zer gyi ri mo dbugs dbyung ba'i rlung dang lhan cig steng du song ba des snang bar byas nas/ 'gro ba rnam sangs rgyas kyi bdag nyid du bya'o// sa bon gyi yi ge hūṃ brjod

020 P bya ba'o.

021 P kyi.

022 P mtshon.

023 T brgyan.

024 P sngags kyis bzlas.

025 P omits ngo.

026 T inserts yi ge.

pa na/ sangs rgyas de thams cad rang gi lha'i rang bzhin du mos par  
 bya'o// tha ma'i hūṃ yig brjod pa na/ dbugs rdub pa'i rlung dang lhan  
 cig 'gugs pas<sup>028</sup> (273b) sangs rgyas kyi<sup>029</sup> bdag nyid 'gro ba de rnam dpa'  
 bo la bsdu bar bya'o// de ltar ji srid mi skyo ba'i bar du yang dang  
 yang du bya'o// skyo na ngal bso ste/ dge ba 'di dag thams cad bla na  
 med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub dang mngon par 'dod pa'i  
 dngos grub kyi ched du yongs su bsngo'o// snga ma bzhin du mchod pa  
 bya ste/ rang gi snying ga'i yi ge la dkyil 'khor nub par bya'o// de nas  
 langs nas/ rang gi lha'i ngo bor bdag nyid mos par bya zhing byed pa  
 thams cad dang bza' ba thams cad sa bon lnga ye shes lnga'i<sup>030</sup> bdag nyid  
 du bya ste// rang gi snying gar<sup>031</sup> lha'i 'khor lor mos par bsam par bya'o//  
 lce'i hom<sup>032</sup> gzar las 'dzag pa'i bdud rtsi bsreg pa bya'o// khrus byed pa  
 la lha'i dbang bskur ba'i cho gar mos par bya'o//

nyi ma phyed dang dgongs<sup>033</sup> ka'i dus su dkyil 'khor gyi khang par bzhugs  
 shing/ rang gi snying ga'i 'od zer gyis rten gyi dkyil 'khor sprul par  
 bya'o// de nas sa bon de nyid las rnal 'byor ma bzhi po rim gyis<sup>034</sup> spros  
 te/ gnas ji lta ba bzhin du dgod par bya'o/ snga ma bzhin du dbang la  
 sogs pa cho ga thams cad rjes su bsgrub pa dang dkyil 'khor nub par  
 bya'o// de nas langs pa na snga ma bzhin du mnyam par gzhang pa'i  
 rnal 'byor bya'o//

nam phyed kyi dus su khyad par 'di yin te/ yang dag par mchod pa dang  
 yon chab phul te/ om vajra<sup>035</sup> muḥ zhes bya bas ye shes kyi dkyil 'khor  
 gshegs su gsol ba dang/ rang gi ye shes kyi sa bon la dam tshig gi dkyil  
 'khor nub pa dang/ snang ba med pa'i byang chub kyi sems su mos par

---

028 P ni.

029 P pa.

029 P kyis.

030 P lnga'.

031 P khar.

032 P hom.

033 P rgongs.

034 P rims kyis.

035 P omits vajra.

byas pas nyal lo//

de ltar nyi ma gzhan la yang lha mo'i glus bskul nas lngang ba thams  
cad snga ma bzhin bya'o// de ltar nyin re bzhin du ji srid dngos grub  
kyi mtshan ma rnyed pa de srid du'o// de la dkyil 'khor gyi bdag po'i  
sngags 'bum bzlas pas 'grub po// lhag ma ni khri blzas pas 'grub po//  
phreng ba'i sngags ni rgyud gzhan las blang bar bya'o// de thams cad  
rang gi snying gar nyi ma 'am zla ba la ci rigs par zlum por byas la/  
mar me'i phreng ba bzhin 'bar ba sems (274a) kyis mngon par bris shing  
yid kyis<sup>230</sup> brjod pa bzhin bzlas pa bya'o//

sgyu 'phrul chen mo'i sgrub pa'i<sup>231</sup> thabs// bdag gis smras las gang  
skyes pa'i//

dge ba de yis bdags sangs rgyas// sna tshogs don grub dbang ldan  
shog//

slob dpon mkhas pa chen po dpal rin chen 'byung gnas zhi ba'i zhal snga  
nas mdzad pa rdzogs so//

paṇḍita chen po zhi ba bzang po dang bod kyi lo tsa ba 'gos lhas btsas  
kyis bsgyur cing zhus te gtan la phab pa'o//

### Bibliography

Bendall, Cecil

1883 *Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts*. Cambridge : Cambridge  
University Press.

Bhattacharyya, Benoytosh

1968a (1958) *An Introduction to Buddhist Iconography*. Calcutta : Firma K.  
L. Mukhopadhyay.

1968b (1925) *Sādhanamālā*, 2 vols., Gaekwad's Oriental Series Nos.26, 41.  
Baroda : Oriental Institute.

1972 (1949) *Niṣpannayogāvalī of Mahāpaṇḍita Abhayākara Gupta*. Gaekwad's  
Oriental Series No.109. Baroda : Oriental Institute.

Matsunami, Seiren

1965 *The Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tokyo University  
Library*. Tokyo : Suzuki Research Foundation.

230 P kyi.

231 P omits pa'i.

152

Takaoka, Hidenobu

1981 *A Microfilm Catalogue of the Buddhist Manuscripts in Nepal*, Vol. 1.  
Nagoya : Buddhist Library.